

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
3918

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
2007-02-15

**Milking machine installations —
Vocabulary**

**Installations de traite mécanique —
Vocabulaire**



Reference number
Numéro de référence
ISO 3918:2007(E/F)

© ISO 2007

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Terms and definitions.....	1
3 Types of milking machine	8
4 Vacuum system.....	13
5 Pulsation system	18
6 Milk system.....	22
7 Milking unit	25
8 Cleaning and milk-cooling equipment.....	30
Alphabetical index.....	32
French alphabetical index (Index alphabétique)	34

© ISO 2007

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requestor.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos.....	v
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
3 Types de machine à traire	8
4 Système de vide.....	13
5 Système de pulsation.....	18
6 Système de lait.....	22
7 Poste de traite.....	25
8 Équipements de nettoyage et de refroidissement du lait.....	30
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	32
Index alphabétique	34

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 3918 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 3918:1996), which has been technically revised.

The document is a preview generated by EVS

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 3918 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 3918:1996), qui a fait l'objet d'une révision technique.

This document is a preview generated by EVS

Milking machine installations — Vocabulary

1 Scope

This International Standard defines terms to use in research work, official regulations, design, manufacture, installation and use of milking machines for cows, water buffaloes, sheep, goats or other mammals used for milk production.

2 Terms and definitions

2.1 **line**

rigid pipeline (for example steel, glass or rigid plastic) that is a fixed part of the installation

NOTE The terms “tube” and “line” are qualified by their use and emplacement in accordance with the Note in 2.2.

Installations de traite mécanique — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes utilisés dans les travaux de recherche, les réglementations officielles, la conception, la construction, l'installation et l'utilisation des machines à traire les vaches, les bufflades, les brebis, les chèvres ou autres mammifères femelles utilisés pour la production de lait.

2 Termes et définitions

2.1 **canalisation**

conduit rigide (par exemple en acier, en verre ou en plastique rigide) constituant une partie fixe de l'installation

NOTE Les termes «canalisation» et «tuyau» sont qualifiés par leur utilisation et leur emplacement selon la Note en 2.2.